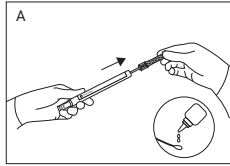




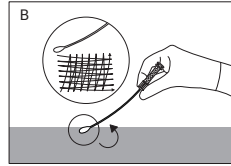
Hygiene Monitoring System

Instructions for use

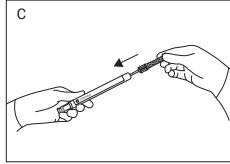
Remove swab and add the moisturizer



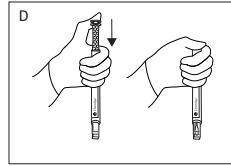
Swab the desired surface by applying a strong pressure



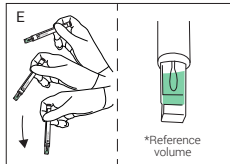
Place the swab back into the device



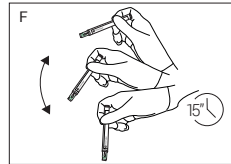
Activate



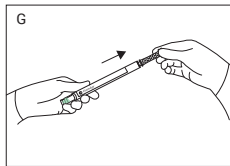
Shake downwards vigorously until the solution turns to green and reaches the readout cone reference volume



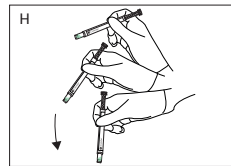
Shake for 15 seconds with the swab inside the readout cone



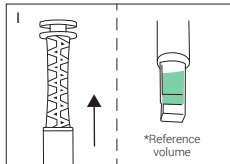
Slide swab upwards without completely removing



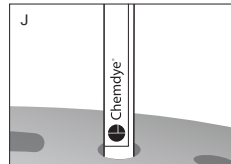
Again, shake downwards vigorously and reach the readout cone reference volume



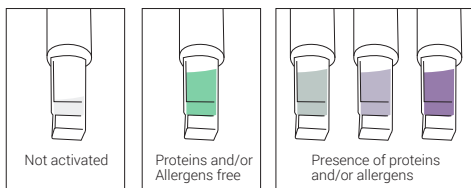
Readout cone without swab



Incubate immediately and read



Results reference guide



NOTE: Reference colors exhibited in printed prospectus and boxes as well as those displayed in our website and soft copies of other documents, do not necessarily represent the real color as shown in the actual indicators.

Explanation of Symbols

Batch number. Expiration Date. Manufacture Date. Manufacturer.

EN Hygiene Monitoring System

Designed for the detection of residual food-related allergen proteins after cleaning processes

Product Description

The Chemdye® PRO1 ALERT Hygiene Monitoring System is designed for the fast and simple cleaning efficiency verification in the Food Industry. This device can be used to detect the presence of residual proteins deposits after cleaning processes. The system is used along with Bionova® MiniPRO Auto-reader incubators for analytical analysis.

The validation of this system reduces the use of multiple and time-consuming specific allergen tests. Its high sensitivity allows to alert the presence of residual proteins from different sources like milk, nuts, gluten, soy, egg, fish and seafood. Certain food-related protein residues can cause affliction to consumers due to intolerances or allergies. In the food industry, retail and gastronomic sector, ineffective cleaning processes can leave food-related residues over the contacted surfaces; this is highly unsafe for consumers with certain food intolerance or allergy. Since the exact amounts of food-related proteins necessary to elicit a hypersensitive reaction are unknown, a precise and sensitive protein detection and quantification method like the Chemdye® PRO1 ALERT is essential for the Food Industry. It reduces the possibilities of food cross-contact, allows the safe labeling of products and guarantees the safety of consumers. Furthermore, surface soil can protect virus and bacteria from disinfection or sterilization processes and allow their survival. In this regard, the pre-cleaning step of instruments or equipment is critical for the favorable outcome of these processes. Proteins are the greatest challenge to the cleaning step due to its

high surface adhesion properties, especially when they undergo a denaturation process, for example in a thermo-disinfection or cooking process. Therefore, residual protein level is an ideal indicator to reduce contamination.

The Chemdye® PRO1 ALERT system includes a high absorption swab for the collection of samples from different types of surfaces with high efficiency. A visual readout of a color change indicates the presence of detectable levels of protein. Chemdye® PRO1 ALERT has a high sensitivity with a limit of detection (LOD) of 0.5 µg and a quantization range from 1.0 to 50 µg of protein.

Characteristics

Chemdye® PRO1 ALERT along with Bionova® MiniPRO Auto-readers provide all the necessary equipment for cleaning efficiency verification in accordance with the different international guidelines for maintenance and hygiene for the food industry.

Indications for use

Use for testing any surface after the cleaning process and for hard-to-reach areas like irregular surfaces or box joints and edges.

Precautions

Do not open until use. Do not reuse. Do not touch the swab or the inside of the device with your hands. Wear gloves, surgical mask and other hygiene measures. Do not freeze.

High concentrations of alkaline detergents may cause false negative results in some cases. Hydrogen peroxide-based disinfectants may cause a color change reaction giving false positive results.

Although Chemdye® PRO1 ALERT has high sensitivity, it is not a microbiological monitoring device, and the surfaces should not be considered sterile according to the results obtained.

Instructions for use

1. Remove the device from the pouch and allow it to reach room temperature (20-25 °C).

2. Remove the swab from the device and carefully apply 2 drops of moisturizer on the swab (Fig. A).

3. Swab thoroughly the surface to be tested. Press the swab and rotate it several times, while collecting the sample. To validate the system, standardize the surface for sampling and swab the surface in zigzag in one direction, and then do the same procedure perpendicularly (Fig. B).

4. Place the swab back into the device (Fig. C).

5. Activate it, by pressing it firmly downwards (Fig. D).

6. Shake vigorously downwards, until the solution turns to green and reaches the reference volume of the readout cone (Fig. E).

7. Shake vigorously downwards for 15 seconds, with the swab submerged in the solution (Fig. F).

8. Slide the swab upwards without removing it from the device (Fig. G).

9. Shake vigorously downwards and collect the solution until reaching the volume level indicated in the reference readout cone (Fig. H and I).

CAUTION: If the device is not shaken properly (so as the solution in the internal compartment falls completely), or if there is a great presence of bubbles in the solution, the results can be invalid.

10. Make sure the swab is outside the readout cone (Fig. I).

11. For a quantitative analysis, use Bionova® MiniPro Auto-readers incubators. Read the instructions for use before using these devices.

IMPORTANT: The incubation must be done without the swab submerged in the solution and immediately after the activation stage.

IMPORTANT: During the activation of PRO1 ALERT Hygiene Monitoring System, the swab tip could become detached and retained in the reading cone. If this happens, a visual estimation can be carried out after incubation for 4 minutes in the Auto-readers using the reference color guide or repeat the test using a new pen.

IMPORTANT: Color estimations should be done within 5 minutes of removing the device out of the incubator. Results analyzed beyond this period are not valid.

12. After using the Chemdye® PRO1 ALERT System, reprocess the surface used for protein monitoring.

NOTE: If any serious incident occurs in relation to the device, it should be reported to Terragene S.A. and the competent authority of the State in which the user is established.

Storage

Chemdye® PRO1 ALERT System should be stored at temperatures between 2-30 °C, away from light and at relative humidity (RH) of 30-80 %. Store vertically as indicated on the packaging. Shelf life is 24 months when stored refrigerated (2-8 °C). Maximum shelf life at room temperature is 6 months (up to 30 °C). 1 month of storage at room temperature reduces the expiration date by 4 months.

Disposal

Discard the product after use according to your country's safety regulations.

ES Sistema de Monitoreo de Higiene

Para la detección de residuos de alérgenos proteicos de origen alimenticio sobre superficies luego de su limpieza

Descripción del producto

El Sistema de Monitoreo de Higiene Chemdye® PRO1 ALERT está diseñado para la verificación rápida y simple de los procesos de limpieza, dentro de la industria alimenticia y gastronómica, ya que permite la detección de proteínas residuales luego de estos procesos. El sistema se usa asociado a la incubadora Auto-lectora Bionova® MiniPro para una cuantificación analítica. La validación de este sistema disminuye la necesidad de uso de múltiples y laboriosas pruebas específicas de alérgenos. Su alta sensibilidad permite alertar la presencia de residuos proteicos de diferentes fuentes como leche, nueces, gluten, soja, huevo, pescado o mariscos. En la industria alimenticia y sector gastronómico, residuos proteicos de ciertos alimentos pueden causar problemas en la salud de los consumidores debido a intolerancias o reacciones hipersensibles alérgicas. Procesos de limpieza defectuosos pueden dejar residuos de alimentos sobre las superficies que estuvieron en contacto, lo que pone en riesgo a los consumidores con este tipo de afecciones. Dado que actualmente no existe información certera acerca de la cantidad necesaria de proteínas de origen alimenticio para disparar una reacción hipersensible, los métodos cuantitativos de alta sensibilidad como el sistema Chemdye® PRO1 ALERT son esenciales para reducir las posibilidades de contaminación cruzada, respaldar un correcto rotulado de los alimentos y garantizar la seguridad de los consumidores. Por otro lado, para instrumentos o equipos que suelen someterse a procesos de desinfección o esterilización, el paso previo de limpieza resulta fundamental para garantizar la efectividad de estos procesos. Las superficies sucias pueden proteger y permitir la supervivencia de virus y bacterias a los diferentes procesos de desinfección y esterilización. Las proteínas son el componente que presenta el mayor desafío en la limpieza dado que tienen alta capacidad de adherencia a superficies y esta característica se ve aumentada si se desnaturalizan, por ejemplo, en un proceso de termo-desinfección o cocción. Por lo tanto, el nivel de proteína residual resulta un indicador ideal para reducir focos de contaminación. Chemdye® PRO1 ALERT cuenta con un hisopo de alta absorción que permite la recolección de muestras de diferentes tipos de superficies con alta eficacia. Una lectura visual por cambio de color indica la presencia de niveles detectables de proteína. Chemdye® PRO1 ALERT tiene una alta sensibilidad y puede detectar desde 0,5 µg de proteínas totales y cuantificar en el rango de 1 a 50 µg.

Características

Chemdye® PRO1 ALERT proporciona todo el equipamiento necesario para la verificación de la limpieza de superficies recomendadas por diferentes guías internacionales de buenas prácticas de mantenimiento e higiene de líneas productivas alimenticias.

Indicaciones de uso
Utilizar para cualquier superficie después del proceso de limpieza y para lugares de difícil acceso, como superficies irregulares o vértices de contenedores.

Precauciones
No abrir hasta su uso. No reutilizar. No tocar el hisopo ni el interior del dispositivo con las manos. Usar guantes, barbijo y demás medidas de higiene. No congelar.

Altas concentraciones de detergentes alcalinos pueden provocar resultados falsos negativos en algunos casos. Desinfectantes basados en Peróxido de Hidrógeno pueden provocar una reacción de cambio de color generando un resultado falso positivo.

Si bien Chemdye® PRO1 ALERT presenta alta sensibilidad, no es un dispositivo de monitoreo microbiológico y una superficie no puede considerarse estéril de acuerdo al resultado obtenido.

considerarse estéril de acuerdo al resultado obtenido.

Instrucciones de uso

1. Retirar el dispositivo del pouch y dejar que tome temperatura ambiente (20-25 °C).

2. Retirar el hisopo del dispositivo. Aplicar cuidadosamente 2 gotas de humectante (Fig. A).

3. Aplicar fuerte presión, deslizar el hisopo extensivamente sobre la superficie donde se desea tomar la muestra. Para validar correctamente el sistema se recomienda tomar la muestra siempre en puntos similares de superficie, con un área invariable y deslizar el hisopo 10 veces en cada dirección (Fig. B).

4. Colocar nuevamente el hisopo en el dispositivo (Fig. C).

5. Activar presionando firmemente hacia abajo (Fig. D).

ADVERTENCIA: Una vez activado, el lápiz debe ser inmediatamente incubado para su lectura final.

6. Agitar vigorosamente hacia abajo hasta que la solución se vuelva verde y alcance el volumen de referencia del cono de lectura (Fig. E).

7. Agitar vigorosamente hacia abajo durante 15 segundos (Fig. F) con el hisopo dentro del cono de lectura.

8. Deslizar el hisopo nuevamente hacia arriba sin retirarlo del dispositivo (Fig. G).

9. Agitar vigorosamente hacia abajo y colear la solución hasta alcanzar el nivel de volumen indicado en el cono de lectura de referencia (Figs. H e I).

PRECAUCIÓN: Si el dispositivo no se agita debidamente para lograr el descenso completo del líquido del compartimento interno, o se observa gran presencia de burbujas en la solución, los resultados pueden ser inválidos. 10. Asegurarse que el hisopo quede fuera del cono de lectura (Fig. I).

11. Incubar el dispositivo Chemdye® PRO1 ALERT en incubadoras Autolectoras Bionova® MiniPro para un análisis cuantitativo. Lea las instrucciones de uso del equipo previamente.

IMPORTANTE: La incubación debe realizarse sin el hisopo sumergido en la solución e inmediatamente posterior a la etapa de activación.

IMPORTANTE: Durante la activación del Sistema de Monitoreo de Higiene PRO1 ALERT podría observarse el desprendimiento y retención de la punta del hisopo en el cono de lectura. Si esto ocurriera, se puede proceder a la estimación visual luego de incubar por 4 minutos en la Auto-lectora empleando la guía de colores de referencia o repetir el ensayo utilizando un nuevo lápiz.

IMPORTANTE: Las estimaciones por coloración deben hacerse dentro de los 5 minutos de retirar el lápiz de la incubadora Bionova® MiniPRO. Los resultados luego de este período de tiempo no se consideran válidos.

12. Luego de utilizar el sistema Chemdye® PRO1 ALERT reprocessar la superficie que se usó para el monitoreo de proteínas.

NOTA: Si se produce algún incidente grave relacionado con el producto, el mismo debe comunicarse a Terragene S.A. y a la autoridad competente del Estado en el que el usuario se encuentre.

Almacenamiento

El sistema Chemdye® PRO1 ALERT debe almacenarse a temperaturas entre 2-30 °C, al abrigo de la luz y a una humedad relativa (HR) entre 30-80 %. Almacenar verticalmente como se indica en el envase. Su vida útil es de 24 meses cuando se almacena refrigerado (2-8 °C) o un máximo de 6 meses almacenado a temperatura ambiente (hasta 30 °C). Un mes de almacenaje a temperatura ambiente reduce la vida útil informada en 4 meses.

Tratamiento de desechos

Descartar el producto después de su uso de acuerdo a las regulaciones sanitarias de su país.

PT Sistema de monitoramento de higiene

Para a detecção de resíduos de alérgenos proteicos alimentares após processos de limpeza

Descrição do produto

O Sistema de Monitoramento de Higiene Chemdye® PRO1 ALERT foi projetado para verificar a eficiência de processos de limpeza na indústria alimentícia e gastronômica, já que permite a detecção de proteínas residuais depois desses processos. O sistema é utilizado com as incubadoras autoleitoras Bionova® MiniPro para quantificações analíticas. A validação deste sistema diminui o uso de múltiplos e demorados testes específicos de alérgenos. Sua alta sensibilidade permite alertar sobre a presença de proteínas residuais de diferentes fontes como leite, nozes, glúten, soja, ovos, peixe e frutos do mar. Alguns resíduos proteicos podem causar problemas aos consumidores com intolerâncias ou alergias. Na indústria alimentar e no setor gastronômico, os processos de limpeza ineficientes podem deixar resíduos alimentares sobre as superfícies de contato, o que resulta perigoso para consumidores com intolerâncias ou alergias. Como atualmente não existem dados certos sobre a quantidade mínima de proteínas alimentares que pode gerar uma reação hipersensível, um método preciso e sensível de detecção e quantificação como Chemdye® PRO1 ALERT é fundamental para a indústria alimentar. O método reduz as possibilidades de contaminação cruzada, permite o correto etiquetado dos produtos e garante a segurança dos consumidores. Por outro lado, para instrumentos ou equipamentos que costumam ser submetidos a processos de desinfecção ou esterilização, o passo de pré-limpeza dos instrumentos e equipamentos resulta crítico para um resultado favorável dos processos. As proteínas constituem o maior desafio de limpeza devido à sua alta capacidade de aderência, especialmente quando passam por um processo de desnaturalização, por exemplo, através de desinfecção térmica ou cocção. Portanto, o nível de proteínas residuais constitui um indicador ideal para reduzir a contaminação. O sistema Chemdye® PRO1 ALERT inclui um swab altamente absorvente que permite coletar amostras de diferentes tipos de superfícies com alta eficácia. A leitura visual da mudança de cor indica a presença de níveis detectáveis de proteínas. Chemdye® PRO1 ALERT é um dispositivo de alta sensibilidade que detecta desde 0,5 µg e quantifica desde 1,0 até 50 µg de proteína.

Características
Chemdye® PRO1 ALERT junto com as autoleitoras Bionova® MiniPro fornecem tudo o necessário para verificar a eficácia da limpeza conforme as diretrizes internacionais de manutenção e higiene da indústria alimentar.

Indicações de uso
Use para testar quaisquer superfícies após processos de limpeza e para áreas de difícil acesso como superfícies irregulares, bordas e cantos de recipientes.

Precauções
Não abrir até o momento de usar. Não reutilizar. Não tocar o swab nem o interior do dispositivo com as mãos. Utilizar luvas, máscara cirúrgica e outras medidas de higiene. Não congelar. Em alguns casos, altas concentrações de detergentes alcalinos podem resultar em falsos negativos. Os desinfetantes de peróxido de hidrogênio podem causar uma reação de mudança de cor, resultando em falsos positivos. Embora Chemdye® PRO1 ALERT tenha alta sensibilidade, não é um dispositivo de monitoramento microbiológico, portanto, as superfícies não devem ser consideradas estéreis de acordo com os resultados obtidos.

Características

Chemdye® PRO1 ALERT junto com as autoleitoras Bionova® MiniPro fornecem tudo o necessário para verificar a eficácia da limpeza conforme as diretrizes internacionais de manutenção e higiene da indústria alimentar.

Indicações de uso

Use para testar quaisquer superfícies após processos de limpeza e para áreas de difícil acesso como superfícies irregulares, bordas e cantos de recipientes.

Precauções

Não abrir até o momento de usar. Não reutilizar. Não tocar o swab nem o interior do dispositivo com as mãos. Utilizar luvas, máscara cirúrgica e outras medidas de higiene. Não congelar.

Em alguns casos, altas concentrações de detergentes alcalinos podem resultar em falsos negativos. Os desinfetantes de peróxido de hidrogênio podem causar uma reação de mudança de cor, resultando em falsos positivos. Embora Chemdye® PRO1 ALERT tenha alta sensibilidade, não é um dispositivo de monitoramento microbiológico, portanto, as superfícies não devem ser consideradas estéreis de acordo com os resultados obtidos.

Instruções de uso

1. Retire o dispositivo da embalagem e permita que alcance a temperatura ambiente (20-25 °C).

2. Retire o swab do dispositivo e aplique cuidadosamente 2 gotas de umectante sobre o swab (Fig. A).

3. Pressione o swab sobre toda a superfície a testar. Gire e pressione o swab várias vezes sobre a mesma amostra. Para validar o sistema, é recomendado padronizar os pontos da superfície onde serão tomadas amostras e passar o swab em ziguezague em uma direção e, a seguir, repetir o procedimento perpendicularmente (Fig. B).

4. Coloque o swab novamente no dispositivo (Fig. C).

5. Ative-o pressionando firmemente para baixo (Fig. D).

ADVERTÊNCIA: Uma vez ativado, faça a incubação do lápiz imediatamente para a leitura final.

6. Agite vigorosamente para baixo até a solução se tornar verde e alcançar o volume de referência no cone de leitura (Fig. E).

7. Agite vigorosamente para baixo por 15 segundos, com o swab submerso na solução (Fig. F).

8. Deslize o swab para cima sem retirá-lo do dispositivo (Fig. G).

9. Agite vigorosamente para baixo e colete a solução até alcançar o nível de volume indicado no cone de leitura de referência (Fig. H e I).

CUIDADO: Se o dispositivo não for agitado corretamente (a solução do compartimento interno deve cair totalmente), ou se há presença de bolhas na solução, o resultado pode ser inválido.

10. Confira que o swab fique fora do cone de leitura (Fig. I).

11. Para fazer a análise quantitativa, use as incubadoras autoleitoras Bionova® MiniPro. Para mais informações, confira as instruções antes de usar estes dispositivos.

IMPORTANTE: A incubação deve ser feita sem o swab submerso na solução e imediatamente posterior a etapa de ativação.

immediatamente após a fase de ativação.

IMPORTANTE: Durante a ativação do Sistema de Monitoramento de Higiene PRO1 ALERT, a ponta do swab pode soltar-se e ficar no cone de leitura. Se isso acontecer, é possível fazer uma avaliação visual após incubação por 4 minutos nas autoleitoras usando o guia de cores de referência ou repetir o teste usando um novo lápis.

IMPORTANTE: A avaliação da cor deve ser realizada até 5 minutos após remover o dispositivo da incubadora. Os resultados analisados passado esse tempo são inválidos.

12. Após usar o Sistema Chemdy® PRO1 ALERT, reprocessar a superfície usada para o monitoramento de proteínas.

NOTA: Si se produce algún incidente grave relacionado con el producto, el mismo debe comunicarse a Terragene S.A. y a la autoridad competente del Estado en el que el usuario se encuentre.

Armazenamento

O Sistema Chemdy® PRO1 ALERT deve ser armazenado em temperaturas entre 2-30 °C, afastado da luz e umidade relativa (RH) entre 30-80 %.

Armarzenar verticalmente, seguindo as indicações da embalagem. O prazo de validade é de 24 meses quando refrigerado (2-8 °C). O prazo de validade máximo em temperatura ambiente é de 6 meses (a 30 °C). 1 mês de armazenamento em temperatura ambiente reduz a data de validade em 4 meses.

Eliminação

Descarte o produto após o uso conforme as regulamentações de segurança de seu país.

IT Sistema di monitoraggio dell'igiene

Progettato per rilevare la presenza di residui di proteine allergeniche di natura alimentare al termine delle operazioni di pulizia

Descrizione del prodotto

Il sistema di monitoraggio dell’igiene Chemdy® PRO1 ALERT è progettato per valutare in modo rapido e semplice l’efficacia delle operazioni di pulizia nell’industria alimentare. Il dispositivo è utile per rilevare la presenza di depositi residui di proteine al termine delle operazioni di pulizia. Deve essere utilizzato insieme agli incubatori da laboratorio con lettore automatico Bionova® MiniPRO.

La verifica con questo sistema consente di evitare lo svolgimento di grandi quantità di test per singoli allergeni, che sono dispendiosi anche in termini di tempo. La sua elevata sensibilità consente di individuare residui proteici di diversa origine come latte, frutta a guscio, glutine, soia, uova, pesce e frutti di mare. Alcuni residui proteici di origine alimentare possono causare ai consumatori varie problematiche legate a intolleranze o allergie. Nell’industria alimentare, nel commercio al dettaglio e nella gastronomia, procedure di pulizia inadeguate possono lasciare residui alimentari sulle superfici che vengono a contatto con i prodotti. Tale circostanza è altamente pericolosa per i consumatori con determinate intolleranze o allergie alimentari.

Poiché ancora non si conoscono le quantità esatte di proteine alimentari necessarie per provocare una reazione ipersensibile, l’uso di metodi precisi e sensibili per il rilevamento e la quantificazione delle proteine, come Chemdy® PRO1 ALERT, è essenziale nell’industria alimentare: riduce le possibilità di contatto incrociato tra gli alimenti, consente un’etichettatura sicura dei prodotti e garantisce la sicurezza dei consumatori.

I residui superficiali inoltre possono attivare una funzione protettiva per virus e batteri durante le operazioni di disinfezione o sterilizzazione, permettendone così la sopravvivenza. A questo proposito, la fase preliminare di pulizia degli strumenti e delle apparecchiature è fondamentale per il buon esito di tali operazioni. L’eliminazione completa delle proteine dalle superfici costituisce la difficoltà principale delle operazioni di pulizia a causa delle elevate proprietà di adesione che questi composti presentano, soprattutto in seguito a processi di denaturazione come la termodisinfezione o la cottura. Pertanto, la quantità di proteine residue è un ottimo indicatore che consente di ridurre efficacemente i livelli di contaminazione.

Il sistema Chemdy® PRO1 ALERT include un tampone ad alto assorbimento e un raccordo per l’ascolta di campioni su diversi tipi di superficie. Il cambiamento di colore, visibile a occhio nudo, indica la presenza di livelli rilevabili di proteine. Chemdy® PRO1 ALERT ha un’elevata sensibilità con un limite di rilevabilità (LOD, Limit of Detection) di 0,5 µg e un intervallo di quantizzazione compreso tra 1,0 e 50 µg di proteine.

Caratteristiche

Chemdy® PRO1 ALERT insieme ai lettori automatici Bionova® MiniPRO offrono tutto il necessario per la verifica dell’efficienza delle operazioni di pulizia, in conformità con le diverse linee guida internazionali per la manutenzione e l’igiene nell’industria alimentare.

Indicazioni per l’uso

Indicato per effettuare test su qualsiasi tipo di superficie al termine delle operazioni di pulizia, comprese le aree più difficili da raggiungere come quelle di forma irregolare o le giunzioni e i bordi delle scatole.

Avvertenze

Non aprire fno al momento dell’effettivo utilizzo. Non utilizzare più di una volta. Non toccare il tampone o la parte interna del dispositivo con le mani. Indossare guanti e mascherina chirurgica e adottare tutte le misure igienico-sanitarie raccomandate. Non congelare.

Talvolta, alte concentrazioni di detergenti alcalini possono produrre risultati falsi negativi. I disinfettanti a base di perossido di idrogeno invece possono provocare un cambiamento di colore, generando risultati falsi positivi. Sebbene Chemdy® PRO1 ALERT abbia un’elevata sensibilità, non è un dispositivo di monitoraggio microbiologico. Pertanto, le superfici non devono essere considerate sterili in base ai risultati ottenuti.

Istruzioni per l’uso

- Rimuovere il dispositivo dalla busta e attendere fino al **raggiungimento della temperatura ambiente (20-25 °C)**.
- Rimuovere il tampone dal dispositivo e applicarvi con cautela 2 gocce di soluzione idratante (Fig. A).
- Passare accuratamente il tampone sulla superficie da testare. Raccogliere il campione, premendo a fondo ruotando il tampone ripetutamente. Al fine di rendere valida la procedura, standardizzare la superficie di campionamento e passare il tampone con movimenti a zig-zag verso un’unica direzione. Dopodiché, eseguire la stessa procedura perpendicolarmente (Fig. B).
- Reinserir il tampone nel dispositivo (Fig. C).
- Attivarlo, premendolo con decisione verso il basso (Fig. D).
- AVVERTENZA:** una volta attivato il tampone, inserire immediatamente la penna all’interno dell’incubatore per la lettura finale.
- Agitare energicamente verso il basso, finché la soluzione non diventa verde e raggiunge il volume di riferimento indicato dal cono di lettura (Fig. E).
- Agitare energicamente verso il basso per 15 secondi, immergendo il tampone nella soluzione (Fig. F).
- Far scorrere il tampone verso l’alto senza rimuoverlo dal dispositivo (Fig. G).
- Agitare energicamente verso il basso e raccogliere la soluzione fino a raggiungere il livello di volume indicato dal cono di lettura di riferimento (Fig. H e I).
- ATTENZIONE:** se il dispositivo non viene agitato correttamente (e la soluzione nel vano interno cade del tutto) o se è presente una quantità di bolle eccessiva all’interno della soluzione, i risultati potrebbero non essere validi.
- Assicurarsi che il tampone sia fuori dal cono di lettura (Fig. I).
- Per l’analisi quantitativa, utilizzare gli incubatori con lettore automatico Bionova® MiniPro. Leggere le istruzioni per l’uso prima di utilizzare il dispositivo.
- IMPORTANTE:** l’incubazione deve essere eseguita senza immergere il tampone nella soluzione e subito dopo la fase di attivazione.
- IMPORTANTE:** durante l’attivazione del sistema di monitoraggio dell’igiene PRO1 ALERT, l’estremità del tampone potrebbe staccarsi e rimanere nel cono di lettura. In tal caso: eseguire una valutazione visiva con il lettore automatico non oltre 4 minuti dopo la fine dell’incubazione, utilizzando la guida con i colori di riferimento. In alternativa, ripetere il test con una nuova penna.
- IMPORTANTE:** la valutazione del colore deve essere eseguita entro 5 minuti dalla rimozione del dispositivo dall’incubatore. I risultati analizzati dopo questo intervallo di tempo non sono considerati validi.
- Dopo aver usato il sistema Chemdy® PRO1 ALERT, preparare la superficie sottoposta alla misurazione delle proteine per essere riutilizzata.

NOTA: Qualsiasi incidente grave verificatosi in relazione al dispositivo deve essere segnalato a Terragene S.A. e all’autorità competente dello Stato in cui risiede l’utente.

Stoccaggio

Il sistema Chemdy® PRO1 ALERT deve essere conservato a temperature comprese tra 2 e 30 °C, lontano da fonti luminose e in ambiente con umidità relativa (UR) del 30-80 %.

Conservare in posizione verticale, come indicato sulla confezione. Il tempo di conservazione in frigorifero (a 2-8 °C) è di 24 mesi. Il tempo massimo di conservazione a temperatura ambiente è di 6 mesi (a temperatura fua a 30 °C). 1 mese di conservazione a temperatura ambiente riduce la data di scadenza di 4 mesi.

Smaltimento

Dopo l’uso, smaltire il prodotto secondo le normative di sicurezza vigenti nel proprio Paese.

TR Hijyen izleme sistemi

Temizlik işlemlerinden sonra artık gıda ile ilgili alerjen proteinlerinin tespiti için tasarlanmıştır

Ürün Tanımı

Chemdy® PRO1 ALERT Hijyen izleme Sistemi, Gıda Endüstrisinde hızlı ve basit temizlik verimliliği doğrulaması için tasarlanmıştır. Bu cihaz, temizleme işlemlerinden sonra protein kalıntılarının varlığını tespit etmek için kullanılabilir. Sistem, analitik analiz için Bionova® MiniPRO Otomatik okuyucu inkübatörler ile birlikte kullanılır.

Bu sistemin doğrulaması, çoklu ve zaman alıcı spesifik alerjen testlerinin kullanımını azaltır. Yüksek hassasiyeti süt, fındık, glüten, soya, yumurta, balık ve deniz ürünleri gibi farklı kaynaklardaki artık proteinlerin varlığı için uyarı vermeye olanak tanır. Gıda ile ilgili belirli artık proteinler intoleranslar veya alerjiler nedeniyle tüketicilerde rahatsızlığa neden olabilir. Gıda endüstrisi, perakende satış ve gastronomi sektörlerinde etkisiz temizleme süreçleri, temas edilen yüzeylerde gıda ile ilgili kalıntılar bırakabilir ve bu, belirli gıda intoleransı veya alerjisi olan tüketiciler açısından sorun derece güvensizdir. Aşırı duyarlı bir reaksiyona ortaya çıkmak için gereken gıda ile ilgili proteinlerin kesin miktarları bilinemediğinden, Chemdy® PRO1 ALERT gibi kesin ve hassas bir protein algılama ve miktar belirleme yöntemi Gıda Endüstrisi için gereklidir. Gıda ile çarpaz temas olasılığını azaltır, ürünlerin güvenli bir şekilde etiketlenmesine olanak tanır ve tüketicilerin güvenliğini garanti eder.

Ayrıca yüzey toprağı, virüs ve bakterileri dezenfeksiyon veya sterilizasyon işlemlerinden koruyabilir ve hayatta kalmalarını sağlayabilir. Bu bağlamda, cihaz veya ekipmanların ön temizleme aşaması, bu işlemlerin olumlu sonuçlanması için kritik öneme sahiptir. Proteinler, özellikle termo dezenfeksiyon veya pastirizme işlemi gibi bir denatürasyon sürecinden geçtiklerinden, yüksek yüzey yapışma özelliklerinden dolayı temizleme adımında karşılaşılan en büyük zorluktur. Bu nedenle artk protein seviyesi, kontaminasyonu azaltmak için ideal bir göstergedir.

Chemdy® PRO1 ALERT sistemi, farklı yüzey türlerinden örneklere yüksek verimlilikle toplanması için yüksek absorpsiyonlu bir çubuk içerir. Görsel olarak okunan renk değişikliği, saptanabilir protein düzeyinin varlığını işaret eder. Chemdy® PRO1 ALERT, 0,5 µg algılama limiti (LOD) ve 1,0 ilâ 50 µg protein nicemele aralığı ile yüksek hassasiyete sahiptir.

Özellikler

Chemdy® PRO1 ALERT ve Bionova® MiniPRO Otomatik okuyucular, gıda endüstrisi için farklı uluslararası bakım ve hijyen yönergelerine uygun olarak temizlik verimliliğinin doğrulanması için gerekli tüm ekipmanı sağlar.

Kullanım Endikasyonları

Temizleme işlemlerinden sonra herhaği bir yüzeyi test etmek ve dzensiz yüzeyler veya kuta bağlantıları ve kenarları gibi ulaşılması zor alanlar için kullanılır.

Önemler

Kullanana kadar açmayın. Tekrar kullanmayın. Çubuğa veya cihazın iç kısmına elinize dokunmayın. Eldiven, cerrahi maske ve diğer hijyen önlemlerini kullanın. Dikkatli olun.

Yüksek konsantrasyonda alkali deterjanlar bazı durumlarda yanlış negatif sonuçlara neden olabilir. Hidrojen peroksit bazlı dezenfektanlar, yanlış pozitif sonuçlar veren bir renk değişikliği reaksiyona neden olabilir. Chemdy® PRO1 ALERT yüksek hassasiyete sahip olmasına rağmen mikrobiyolojik bir izleme cihazı değildir ve elde edilen sonuçlara göre yüzeyler steril olarak kabul edilmemelidir.

Kullanma talimatları

- Cihazı poşetinden çıkarın ve oda sıcaklığında (20-25 °C) ulaşmasını sağlayın.
- Çubuğu cihazdan çıkarın ve üzerine 2 damla nemlendirmesini dikkatlice uygulayın (Şekil A).
- Test edilecek yüzeyi silin. Numune alınacak çubuğu bastırın ve birkaç kez döndürün. Sistemi doğrulamak için numune alırken yüzeyi standartlaştırın, çubuğu yüzeye bir yönde zikkaz şeklinde sürün ve ardından aynı işlemi dik olarak yapın (Şekil B).
- Çubuğu tekrar cihaza yerleştirin (Şekil C).
- Aşağıya doğru sıkıca bastırarak etkinleştirin (Şekil D).
- UYARI:** Etkinleştirildikten sonra, son okuma için çubuğu hemen inkübe edin.
- Çözelti yeşile dönene ve okuma konsinin referans hacmine ulaşana kadar aşağı doğru kuvvetlice sallayın (Şekil E).
- Çubuk solüsyona batırılmış haldeyken 15 saniye boyunca aşağı doğru kuvvetlice sallayın (Şekil F).
- Çubuğu cihazdan çıkarmadan yukarı doğru kaydırın (Şekil G).
- Aşağı doğru kuvvetlice sallayın ve referans okuma konsinde belirtilen hacim düzeyine ulaşana kadar solüsyonu toplayın (Şekil H ve I).
- DIKKAT:** Cihaz düzgün şekilde çalkalanmazsa (iç bölmedeki solüsyon tamamen boşalsa) veya solüsyonda çok fazla kabarcık varsa sonuçlar geçersiz olabilir.
- Çubuğun okuma konsininin dışında olduğundan emin olun (Şekil I).
- Kantitatif bir analiz için Bionova® MiniPro Otomatik okuyucu inkübatörleri kullanın. Bu cihazları kullanmadan önce kullanım talimatlarını okuyun.
- ÖNEMLİ:** İnkübasyon, çubuk solüsyona batırılmadan ve aktivasyon aşamasından hemen sonra yapılmalıdır.
- ÖNEMLİ:** PRO1 ALERT Hijyen izleme Sisteminin etkinleştirilmesi sırasında çubuğu ucu ayrılabılır ve okuma konsinde kalabilir. Böyle bir durumda, referans renk klavuzu kullanılarak Otomatik okuyucularda 4 dakikalık inkübasyondan sonra görsel bir tahmin yapılabılır veya test yeni bir çubuk kullanılarak tekrarlanabilir.
- ÖNEMLİ:** Cihaz inkübatörden çıkarıldıktan sonra 5 dakika içinde renk tahminleri yapılmalıdır. Bu süreden sonra analiz edilen sonuçlar geçerli değildir.
- Chemdy® PRO1 ALERT Sistemini kullandıktan sonra, protein izleme için kullanılan yüzeyi yeniden işleyin.

NOT: Cihazla ilgili ciddi bir olay meydana gelirse bu durum Terragene SA'ya ve kullancının ikamet ettiği ülkenin yetkili makama bildirilmelidir.

Saklama

Chemdy® PRO1 ALERT Sistemi, 2-30 °C arasındaki sıcaklıklarda, ışıktan uzak ve %30-80 bağıl nemde (BN) saklanmalıdır.

Armbalaj üzerinde belirtildiği gibi dikey olarak saklayın. Buzdolabında (2-8 °C) saklandığında raf ömrü 24 aydır. Oda sıcaklığında maksimum raf ömrü 6 aydır (30°C'ye kadar). Oda sıcaklığında 1 ay saklama, son kullanma tarihini 4 ay azaltır.

Berataraf Etme

Ürünü kullandıktan sonra ülkenizin güvenlik yönetmeliklerine göre atın.

JP 衛生監視システム

れは洗浄プロセス後の残留食品関連アレルゲンタンパク質の検出用に設計されています

製品の概要

Chemdy® PRO1 ALERT衛生監視システムは、食品業界での迅速かつ簡単な洗浄効率を検証するために設計されています。このデバイスは、洗浄プロセス後の残留タンパク質残存物の存在を検出するために使用できます。このシステムは、分析分析のためにBionova® Mini PRO自動読み取り機インキュベーターと一緒に使用されます。このシステムの検証により、複数の時間のかかる特定のアレルゲンテストの使用が削減されます。その高い感度により、ミルク、ナッツ、グルテン、大豆、卵、魚、シーフードなどのさまざまなソースからの残留タンパク質の存在を検出できます。特定の食品関連タンパク質残留物は、不溶性またはアレルギーなどとして、消費者に苦痛を与える可能性があります。食品業界、小売業、および料理部門では、効果のない洗浄プロセスにより、接触した表面に食品関連の残留物が残る可能性があります。これは、特定の食物不耐性またはアレルギーを持つ消費者にとって非常に危険です。過敏反応を誘発するために必要な食品関連タンパク質の正確な量は不明であるため、Chemdy® PRO1 ALERTのような正確で高感度のタンパク質検出および定量化の方法は食品産業にとって不可欠です。食品の相互接触の可能性を減らし、製品の安全なラベル付けを可能にし、消費者の安全を保証します。

さらに、表層土壌はウイルスやバクテリアを消毒や滅菌プロセスから保護し、それらの生存を可能にします。この点で、機器または設備の前洗浄ステップは、これらのプロセスの好ましい結果にとって重要です。タンパク質は、特に熱消毒や調理プロセスなどの安価プロセスを経る場合、その高い表面接着特性により、洗浄ステップにおける最大の課題となります。したがって、残留タンパク質レベルは、汚染を減らすための理想的な指標です。

Chemdy® PRO1 ALERTシステムには、さまざまなタイプの表面からサンプルを高効率で収集するための高吸収スワブが含まれています。色の変化を視覚的に読み取る と、検出可能なレベルのタンパク質が存在することがわかります。Chemdy® PRO1 ALERTは、0.5µgの検出限界(LOD)と1.0–50µgのタンパク質の量子化範囲を備えた高感度を備えています。

特徴

Chemdy® PRO1 ALERTとBionova® MiniPRO自動読み取り機は、食品業界のメンテナンスと衛生に関するさまざまな国際ガイドラインに従って、洗浄効率の検証に必要なすべての機器を提供します。

使用方法

洗浄プロセス後の表面のテストや、不規則な表面や箱の接合部やエッジなどの手の届かない領域に使用します。

予防策

使用するまで開かないでください。再利用しないでください。綿棒やデバイスの内部に手で触れないでください。手袋、サージカルマスク、その他の衛生用品を着用してください。凍結しないように注意してください。

高温度のアルカリ性洗剤は、場合によっては偽陰性の結果を引き起こす可能性があります。過酸化水素をベースとした消毒剤は、色の変化反応を引き起こし、偽陽性の結果をもたらす可能性があります。

Chemdy® PRO1 ALERTは感度が高いですが、微生物学的モニタリングデバイスではないため、得られた結果から表面が無菌であると見なすべきではありません。

使用方法

- デバイスをポーチから取り出し、室温(20〜25°C)に到達させます。
- デバイスから綿棒を取り出し、綿棒に2滴の保湿剤を注意深く塗布します(図A)。
- テストする表面に拭きます。検体を採取しながら、綿棒を押し付けて、数回回転させます。システムを検証するには、サンプリング用に表面を標準化し、表面を一回方向にジグザグに拭いてから、同じ手順を垂直に実行します(図B)。
- 綿棒をデバイスに戻します(図C)。
- しっかりとアに押し、アクティブにします(図D)。
- 注意:活性化したら、ペンをすぐに培養し、最終的な読み取りを行います。
- 溶液が緑色に変わり、読み出スコーンの基準容量に達するまで、下向きに激しく振とします(図E)。
- 綿棒を溶液に沈めた状態で、15秒間激しく下向きに振ります(図F)。
- 綿棒をデバイスから取り外さずに上にスライドさせます(図G)。
- 激しく下向きに振って、参照読み出しコーンに示されている容量レベルに達するまで溶液を収集します(図HおよびI)。
- 注意: デバイスに適切に振られていない場合(内部コンパートメント内の溶液が完全に落ちるため)、または溶液中に残留物が大量に存在する場合、結果が無効になる可能性があります。
- 綿棒が読み出スコーンの外側にあることを確認します(図I)。
- 定量分析には、Bionova® Mini Proオートリーダインキュベーターを使用します。これらのデバイスを使用する前に、使用説明書をお読みください。

- 重要:** インキュベーションは、綿棒を溶液に浸すに、活性化段階の直後に行う必要があります。
- 重要:** PRO1 ALERT衛生監視システムのアクティブ化中に、綿棒の先端が外れて読み取りコーンに保持される可能性があります。この場合、リファレンスカラーガイドを使用してオートリーダーで4分間インキュベートした後、視覚的な推定を実行するか、新しいペンを使用してテストを繰り返すことができます。
- 重要:** 色の推定は、インキュベーターからデバイスを取り外してから5分以内に行う必要があります。この期間を超えて分析された結果は無効です。
- 12.Chemdy® PRO1 ALERTシステムを使用した後、タンパク質モニタリングに使用した表面を再処理します。
- 注意: デバイスに関連して重大な事件が発生した場合は、Terragene S.A. およびユーザーが設立されている国の管轄当局に報告する必要があります。

ストレージ

Chemdy® PRO1 ALERTシステムは、2〜30° Cの温度で、光を避け、30〜80％の相対湿度 (RH) で保管する必要があります。

パッケージに記載されているように垂直に保管してください。冷蔵保存(2〜8°C)時の貯蔵寿命は24ヶ月です。室温での最大貯蔵寿命は6ヶ月(最大30°C)です。室温で1ヶ月保管すると、賞味期限が4ヶ月短縮されます。

廃棄

お住まいの国の安全規制に従って、使用後は製品を廃棄してください。